

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski

Rocznik 24. (24-e Année.)

Listopad 1935. (Novembre 1935.)

Nr. 11.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność
i ubóstwo. — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population
II. Santé publique. — III. Immeubles; logements
IV. Aisance et indigence. — V. Travail. — VI. Prix
des articles de première nécessité — VII. Approvi-
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers). —

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej <i>et plus</i>	
poniżej 20 <i>au-dessous de</i>	1	—	—	—	—	—	—	1
20—24	5	27	12	4	—	—	—	48
25—29	2	33	39	14	—	—	—	88
30—39	1	17	20	33	2	—	—	73
40—49	—	1	—	6	3	1	—	11
50—59	—	—	—	4	3	1	—	8
60 i wyżej	—	—	—	—	1	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	9	78	71	61	9	2	—	230

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny <i>filles</i>	w łowy <i>veuves</i>	rozwiedz. <i>divorcées</i>	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	205	4	3	212
wdowcy <i>veufs</i>	17	—	—	17
rozwiedz. <i>divorcés</i>	1	—	—	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	223	4	3	230

W tem zwłazków zamiejscowych —.

W tem zwłazków zamiejscowych —.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	228	—	—	—	228
ewangelickie <i>évangélique</i>	1	—	—	—	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	229	—	1	—	230

W tem związków zamiejscowych: —.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	229	—	—	229
niemiecka <i>allemande</i>	—	—	—	—
inna <i>autre</i>	—	—	1	1
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	229	—	1	230

W tem związków zamiejscowych: —.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	Urodzenia żywe <i>Naissances vivantes</i>					Urodz. martwe <i>Mort-nés</i>			Ogółem Total
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem total	w tem		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem total	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejskowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	177	16	193	60	1	2	—	2	195
dziewcząt <i>filles</i>	155	19*	174	63	1	2	—	2	176
Ogółem Total	332	35	367	123	2	4	—	4	371
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	15	5	20	13	—	1	—	1	21
dziewcząt <i>filles</i>	11	7	18	12	—	1	—	1	19
Ogółem Total	26	12	38	25	—	2	—	2	40
3. Wszystkie urodzenia — <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	192	21	213	73	1	3	—	3	216
dziewcząt <i>filles</i>	166	26*	192	75	1	3	—	3	195
Ogółem Total	358	47	405	148	2	6	—	6	411

Zgłoszeń spóźnionych: 29 (27 z października 1935 r., 1 z czerwca 1935 r., 1 z czerwca 1928 r.) (w tem 26 miejscowych, 3 zamiejscowe).

*) w tem 1 nieznanego płci i pochodzenia.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem Total
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	14	2	16
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	56	3	59
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	130	4	134
4. Robotnicy itp. — <i>Ouvriers etc.</i>	79	5	84
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	4	2	6
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	41	10	51
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	7	—	7
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — Total	332	26	358
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	7	5	12
2. Służące — <i>Domestiques</i>	13	7	20
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	5	—	5
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	10	—	10
Ogółem — Total	35	12	47

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	320	2	—	1	323	33
ewangelickie <i>évangélique</i>	3	4	—	—	7	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	1
Ogółem <i>Total</i>	323	6	2	1	332	35
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	345	2	—	1	348	45
ewangelickie <i>évangélique</i>	4	4	—	—	8	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2	—
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	1
Ogółem <i>Total</i>	349	6	2	1	358	47

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>		
	ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13	14 <i>i w</i>
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissance de la popul. domiciliée</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	120	88	48	24	20	9	6	4	2	1	1	—	—	—	—	323	33
pol. polon.	nlem. allem.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
nlem. allem.	pol. polon.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
nlem. allem.	nlem. allem.	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
Ogółem <i>Total</i>		121	91	51	25	20	9	7	4	2	1	1	—	—	—	—	332	35
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	136	93	49	25	20	9	7	6	2	1	1	—	—	—	—	349	45
pol. polon.	nlem. allem.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
nlem. allem.	pol. polon.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
nlem. allem.	nlem. allem.	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
Ogółem <i>Total</i>		137	96	52	26	20	9	8	6	2	1	1	—	—	—	—	358	47

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Nomenklatura międzynarodowa skrócona Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée									2. Wszystkie zgony. — Tous les décès								
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1-5 lat 1-5 ans		męż. h.	ż. f.	męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1-5 lat 1-5 ans			
					m. śl. lég.	h. niesł. illég.	ż. śl. lég.	f. niesł. illég.						m. śl. lég.	f. niesł. illég.	m. śl. lég.	f. niesł. illég.		
1	Dur białoszyjny i rzekomy	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—			
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
5	Płonica	1	1	2	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—			
6	Krzusiec	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—			
7	Błonica	2	1	3	—	—	—	—	2	3	1	4	—	—	—	3			
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
10	Gruźlica narządu oddechowego	16	20	36	—	—	—	—	1	20	22	42	—	—	—	1			
11	„ a) opon mózgowych	—	2	2	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	2			
	„ b) innych narządów	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—			
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	5	1	6	—	—	—	1	—	5	3	8	—	—	—	1			
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	4	11	15	—	—	—	—	—	5	12	17	—	—	—	—			
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośli.	2	2	4	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—			
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
18	Cukrzyca	2	3	5	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—			
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	2	1	3	1	—	—	—	—	2	2	4	1	—	—	—			
21	Wład rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia po- łowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	4	4	8	—	—	—	—	—	4	4	8	—	—	—	—			
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—			
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	—	2	2	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	1	—			
24	Choroby serca	15	27	42	—	—	—	—	—	19	30	49	—	—	—	—			
25	Inne choroby narządów krwionośnych	3	3	6	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—			
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
	„ „ b) inne postacie	8	8	16	—	1	2	—	1	2	8	8	16	—	1	2			
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	6	9	—	—	—	—	—	4	7	11	—	—	—	—			
29	Biegunka (a) u dzieci poniżej 2 lat	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—			
	i zap. jelit (b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—			
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—			
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	3	3	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—			
32	Inne choroby narządu trawienia	6	7	13	1	—	—	—	—	7	9	16	1	—	—	—			
33	Zapalenie nerek	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—			
34	Inne choroby układu moczopłciowego	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—			
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—			
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	8	13	21	5	3	11	2	—	8	17	25	5	3	12	5			
39	Starczość	3	16	19	—	—	—	—	—	3	16	19	—	—	—	—			
40	Samobójstwo	1	—	1	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—			
41	Zabójstwo	1	1	2	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—			
42	Śmierć wypadkowa	1	1	2	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	1			
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	3	3	6	—	1	—	—	—	3	3	6	—	1	—	—			
	Ogółem — Total	95	142	237	9	5	13	3	4	5	116	162	278	9	5	14	6	6	5

Zgłoszeń spóźnionych: 2 z października 1935 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 2 z października 1935 r.

*) zakażenie ogólne, tężec.

*) zakażenie ogólne, posocznica, tężec.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	2	1	3
2. Służące — <i>Domestiques</i>	4	2	6
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	—	—	—
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	2	—	2
Ogółem — <i>Total</i>	8	3	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>mariés et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	18	51	7	—	—	76
kobiety — <i>femmes</i>	32	41	41	1	1	116
Ogółem — <i>Total</i>	50	92	48	1	1	192
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	24	60	10	—	—	94
kobiety — <i>femmes</i>	34	52	41	1	1	129
Ogółem — <i>Total</i>	58	112	51	1	1	223

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 225 Polaków, 8 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
4 innych i nieznanego pochodzenia: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.
- Zmarło wogółem: 264 Polaków, 10 Niemców, 4 innych i nieznanego pochodzenia
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>														
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>		
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaique</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaique</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>
Do 5	37	1	—	1	3	2	6	19	—	7	—	2	39	43	1	—	1	4	3	6	22	—	8	—	2	45
6—10	4	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	4	7	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	7
11—15	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3
16—20	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	4
21—30	27	—	—	—	—	3	5	7	—	1	—	11	27	36	—	—	—	4	8	9	—	—	—	—	14	36
31—40	19	—	—	—	—	4	—	2	—	—	1	12	19	24	2	—	—	4	—	4	—	—	—	1	17	26
41—50	22	—	—	1	1	3	5	4	—	2	—	8	23	28	—	—	1	3	6	5	—	3	—	—	11	29
51—60	24	—	—	1	2	3	6	4	—	5	1	4	25	30	—	—	1	3	6	6	—	7	1	6	31	
61—70	27	3	—	—	2	1	1	7	—	1	—	18	30	27	3	—	—	2	1	1	7	—	1	—	18	30
ponad 70	59	4	1	—	3	2	6	4	—	7	—	42	64	61	4	1	—	3	2	7	4	—	7	—	43	66
?	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem <i>Total</i>	224	8	1	4	11	20	33	48	—	24	2	99	237	263	10	1	4	13	24	38	59	—	29	2	113	278

Przyrost naturalny ogólny 127, miejscowy 130. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,70; zgonów 1,09; małżeństw 1,07.

II. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal et dans la Station Sanitaire Municipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0—1	16	—	Choroby wewnętrzne . . .	20	2
2—5	19	—	Choroby płuc . . .	11	2
6—10	11	—	Choroby infekcyjne . . .	48	—
11—15	11	1	Reumatyzm . . .	10	—
16—20	26	—	Choroby żołądka i jelit . . .	10	2
21—30	125	3	Choroby sercowe . . .	15	3
31—40	106	4	Otrucia . . .	9	2
41—50	67	4	Uwład starczy . . .	—	—
51—60	13	3	Choroby chirurgiczne i operacje . . .	128	8
61—70	10	3	Choroby płciowe i syfils . . .	55	—
70—i w	3	2	Choroby skórne . . .	16	—
?	1	—	Do obserwacji . . .	27	—
			Choroby umysłowe . . .	17	—
			Choroby nerwów . . .	—	1
			Choroby dziecięce . . .	42	—
Ogółem	408	20	Ogółem	408	20

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpływ Régatiions	+	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpi. jest zmartych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	289	29	21	+8	297	14
Szpital Miejski: Hôpital Municipal:						
I. St. chorób zewn. Chirurgie	74	128	125	+3	77	9
II. St. chorób wewn. Maladies internes	67	109	110	-1	66	18
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	73	82	64	+18	91	2
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	25	42	26	+16	41	5
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	22	17	16	+1	23	—
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	43	30	27	+3	46	15
Razem — Ensemble	304	408	363	+40	344	49
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	3	12	10	+2	5	2
II. Oddział chirurgiczny	5	8	11	-3	2	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	4	—	2	-2	2	—
Razem — ensemble	12	20	23	-3	9	2
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	34	100	117	-17	17	1
„ III. Chorób wewn.	76	71	80	-9	67	5
Szpital Djakonisek . . .	77	185	180	+5	82	5
„ żydowski . . .	3	8	8	—	3	1
„ SS. Miłosierdzia . . .	133	228	223	+5	138	17
Zakład św. Józefa . . .	109	132	131	+1	110	10
Sanatorium SS. Elżbietanek	56	79	79	—	56	2

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 6
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . . 138 razem 144
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes	fois
Żarnice — Rougeole	— razy
Płonica — Scarlatine	65 „
Ospa — Variole	— „
Błonica i dławiec — Diphtérie	39 „
Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale	— „
Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	2 „
Dur inny — „ autre que typhoïde	— „
Gruźlica — Tuberculose	34 „
Czerwonka — Dysenterie	2 „
Inne choroby — Autres maladies	2 „
Robactwo — Phtiriase	— „
Świerzb — Gale	— „
Dezynfekcji rzeczy — Désinfection des choses	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby Nature de maladie	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec Diphtérie	17	8	3	6	7	3	1 ¹⁾	45
Płonica	16	—	11	20	13	8	11 ²⁾	79
Scarlatine	—	—	—	—	—	—	—	—
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny Fièvre typhoïde	1	—	—	—	—	—	—	1
Dur plamisty Typhus exanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe	1	1	—	—	—	—	—	2
Septicémie	—	—	—	—	—	—	—	—
puerpérale	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica	4	—	—	—	—	—	2 ³⁾	6
Trachome	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc	19	4	2	2	1	1	3 ⁴⁾	32
Tuberculose pulmonaire	—	—	—	—	—	—	—	—
Czerwonka	—	—	—	—	—	—	1 ⁵⁾	1
Dysenterie	—	—	—	—	—	—	—	—
Koklusz	5	1	—	1	1	—	—	8
Coqueluche	—	—	—	—	—	—	—	—
Tężec	—	—	—	—	—	—	—	—
Tétanos	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby Autres maladies	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	63	14	16	29	22	7	18	174

¹⁾ Starołęka Mała,

²⁾ 7 Komandorja, 1 Starołęka Mała, 2 Winiary, 1 Dębiec.

³⁾ 1 Winiary, 1 Dębiec.

⁴⁾ 1 Winiary, 1 Dębiec.

⁵⁾ Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>fois 2</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
47	1	47			43	4	—	—

Przechodził w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 4, z rąk polskich 43, z rąk żydowskich. —

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura <i>m³</i> <i>Espace bâti en m²</i>
mieszkal. <i>à l'habitation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
					mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>		
159	30	189	6	195	341	971	124	111 380

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinées</i>		oliczyn dla celów <i>annexes destinées</i>						mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj mieszkalnych <i>pièces destinée à l'habit.</i>
	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	innych budynków <i>autres bâtiments</i>					
30	24	—	3	—	3	—	—	30	+ 74	+ 262

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>			6 i w. <i>et plus</i>	ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
			3 pokojach — <i>pièces</i>	4	5			
Powstało <i>Augmentation</i>	—	14	27	17	11	5	74	5
Ubyło <i>Reduction</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — <i>Différence</i>	—	+ 14	+ 27	+ 17	+ 11	+ 5	+ 74	+ 5

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 153.

Udzielono pozwoleń na budowę 142.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1. semaine</i> zł gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg	28	28	28	28	} z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	34	34	34	34	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	26	26	26	26	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	36	36	36	36	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	36	36	36	36	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	44	44	44	44	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko ntezblerane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	24	24	24	24	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt.	10	11	11	12	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	1,50	1,50	1,50	1,50	
13. Cielęcina z k. — <i>Vlande de veau</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	1,50	1,40	1,40	1,40	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	1,80	1,80	1,80	1,80	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat.	1 kg	3,60	3,60	3,60	3,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	2,80	2,80	2,80	2,80	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié*</i>)	„	5,20	5,60	5,60	5,60	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i>	„	32	32	30	30	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg	2,40	2,40	2,40	2,40	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg	1,70	1,70	1,70	1,70	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm	27	27	27	27	} plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy plus 10% podatku państw.
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg	54	54	54	54	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg	20	20	20	20	
36. Karpie — <i>Carpes</i>	„	2,30—	2,20—	2,20—	2,00—	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszelca — Froment	17,75 zł*)
Zyto — Seigle	12,75 „*)
Jęczmień — Orge	13,50 „*)
Owies — Avoine	15,75 „*)
Proso — Millet	nie notowano
Tatarka — Blé sarrasin	nie notowano
Wełna krajowa — Laine de Pologne	nie notowano
Len — Lin	nie notowano
Konopie — Chanvre	nie notowano
Świnie — Porcs	74,00—102,00 zł
Woły — Boeufs	52,00—58,00 „
Cielęta — Veaux	61,00—66,00 „
Owce — Brebis	50,00—64,00 „
Kozy — Chèvres	nie notowano

*) Ceny giełdowe orientacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 X.	1935 XI.	X.—XI.
1. Koszty wyżywienia					
Coût d'alimentation					
a) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33.51	25.83	25.78	— 0,05
schéma de la Commission des salaires	hebd. zł	100	77	77	— 0,19%
	wskaźnik indice				
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.65	(2.41)	2.40	— 0,01)
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł	100	(66)	66	— 0,46%)
	wskaźnik indice				
c) schemat Calwera	tyg. zł	52.14	31.38	31.14	— 0,24
schéma de Calwer	hebd. zł	100	60	59	— 0,75%
	wskaźnik indice				
2. Koszty potrzeb innych					
Coût d'autres nécessités					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	21.16	19.12	19.12	—
schéma de la Commission des salaires	hebd. zł	100	90	90	—
	wskaźnik indice				
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3,03	(3.20)	3,20	—)
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł	100	(106)	106	—)
	wskaźnik indice				
w tem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1.93	(1.85)	1.85	—)
dont: loyer, chauffage etc.					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0.53	(0.51)	0.51	—)
besoins culturels					
odzież — étoffes, pour vêtements et chaussures	zł — zł	0.57	(0.84)	0.84	—)
3. Koszty utrzym. ogółem	(1+2)				
Total du coût de la vie					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	54.69	44.95	44.90	— 0,05
schéma de la Commission des salaires	hebd. zł	100	82	82	— 0,11%
	wskaźnik indice				
b) schemat Gł. Urz. Stat.	dziennie zł	6,68	(5,61)	5,60	— 0,01)
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł	100	(84)	84	— 0,09%)
	wskaźnik indice				
4. Żyto (25. w mies.)	100 kg zł	32.60	13.00	12.75	— 0,25
Seigle	100 kg zł	100	40	39	— 1,93%
	wskaźnik indice				
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — Salaire d'un ouvrier non qualifié	tyg. zł	38,80	37,26	37,26	—
	hebd. zł	100	96	96	—
	wskaźnik indice				

Cyfrы w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
Spędzono										
Nombre de pièces introduites	152	340	1392	10224	2807	888	—	666	—	16469
Ubito										
Nombre de pièces abattues	118	290	498	8806	2822	1803	214	21	172	14747

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło									
Arrivé									
koleją żelazną - par le chemin de fer	46	27	110	3920	357	372	—	—	4832
drogą kołową - par les routes	106	313	1282	6304	2450	516	—	666	11637
Wysłano									
Expédié									
koleją żelazną - par le chemin de fer	10	27	380	155	8	—	—	—	580
drogą kołową - par les routes	40	48	582	1669	68	42	—	642	3091
do rzeźni - à l'abattoir	102	265	430	8400	2731	816	—	24	12798

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	koni chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1 — 2 étage
Nadeszło											
Arrivé	48	24	120	4035	369	919	—	—	—	5525	57

Nadeszło 18 wagonów z węglami.

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — Varia.

I. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań— l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	XI. 1935	norm. <i>norm.</i>	Odczylenie <i>Écart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) <i>Températures</i>	9	14,6°	5	-2,2°	4,2°	2,3°	+1,9°
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	2	764,6	29	740,6	754,4	755,0	-0,6
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	9	9,0	5	3,4	5,5	5,2	+0,3
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	—	—	17	57	87	88	-1
4. Zachmurzenie (0-10). <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	6,9	7,5	-0,6
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	22	7,0	—	—	32,0	33,0	-1,0
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	88,8	55,0	+33,8

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
1	—	41	15	8	11	12	—	2 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 3 — pochmurnych (*ombres*) 14, — z wichrem (*de bourrasque*) 1 — z opadem (*de pluie*) 18, — z burzą (*d'orage*) —, — z gradem (*de grêle*) 0 — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (*max. 0*) (*froids*) —, — z mrozem, min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) 5, — ze śniegiem (*de neige*) 2, — z mgłą (*de brouillard*) 5 — z upałem (*de chaleur*) — — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*) —, ze skwarem—.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 80;	2. : 87;	3. : 91;	4. : 94;	5. : 97;
6. : 98;	7. : 99;	8. : 96;	9. : 94;	10. : 91;
11. : 79;	12. : 72;	13. : 64;	14. : 60;	15. : 55;
16. : 52;	17. : 50;	18. : 47;	19. : 42;	20. : 38;
21. : 36;	22. : 34;	23. : 32;	24. : 32;	25. : 32;
26. : 35;	27. : 42;	28. : 48;	29. : 56;	30. : 62;

Średnia: 63

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po I. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	—	1	—	—	1
małych <i>petits</i>	4	—	—	—	—	—	—	4
razem <i>ensemble</i>	4	—	—	—	1	—	—	5
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	15	1	1	—	2	—	—	19
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								24

4. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de chemin de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. 272 <i>Wagons entrés</i>	Przywóz <i>Importation</i> negatywny.
Wywóz wagon. 33 <i>Wagons sortis</i>	Wywóz: — <i>Exportation</i> negatywny.
Ogółem <i>Total</i> 305	5 berl. z poj. 1128 ton jęczmienia 4 „ „ 1021,5 „ żyta 4 „ „ 1117 „ mąki żytniej

5. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consommation de l'eau</i> m ³
Śródmieście	194 232
Jeżyce	68 222
Św. Łazarz	65 946
Wilda	49 967
Sołacz	4 792
Dębiec	1 783
Rataje	1 959
Starołęka	3 466
Główna	3 861
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej	105 436
<i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe	39 035
<i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	
Osiedle Warszawskie	1 811
Ogółem <i>Total</i>	540 510

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy <i>Gaz de houille</i>		Oddano do miasta m ³ <i>gaz fourni à la ville</i>	Wartość opałowa <i>Valeur thermique</i>	
Zużyto węgla kg <i>consommation de charbon</i>	Produkcja gazu m ³ <i>production de gaz</i>		w kalorjach <i>en calories</i>	
			górną <i>superieure</i>	dolną <i>intérieure</i>
2.775.110	1.769.980	1.766.580	3.870	3.480

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>	Wytworzono energii w Centrali kWh <i>Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité</i>	Pobrano energii z obcych zakł. kWh <i>Energie électrique empruntée à autres usines électriques</i>
2.120.480	0,72	2 955.244	47.900

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	15	22	37
Przyptyw w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	541	181	722
Razem <i>Ensemble</i>	556	203	759
Odpływ <i>Radiations</i>	516	194	710
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	40	9	49
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

liczba zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	3977
b) u innych <i>chez d'autres</i>	
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	916